

trophon[®]

Chemical Indicator

 Nanosonics Limited
14 Mars Road, Lane Cove
NSW 2063, Australia
+61 2 8063 1600
info@nanosonics.com.au
www.nanosonics.com.au

USA Contact:
Nanosonics, Inc.
7205 E. 87th Street
Indianapolis, Indiana 46256
1-844-876-7466
support@nanosonics.us
www.nanosonics.us

 Nanosonics Europe GmbH
Poppenbuetteiler Bogen 66
22399 Hamburg - Germany
+49 40 46856885
www.nanosonics.eu

 Nanosonics Limited UK
Unit 2 Linfit Court, Colliers Way,
Clayton West, Huddersfield,
HD8 9WL
+44 1484 860581
ukinfo@nanosonics.co.uk
www.nanosonics.co.uk

E Cat: E8350MB

REF N05003

EN - Symbol Glossary / DE - Glossar der Symbole / FR - Glossaire des symboles / NL - Verklarende woordenlijst van symbolen / SV - Symbolförklaring / JP- 記号の説明 / ES - Glosario de símbolos / IT - Glossario dei simboli / PT - Glossário de símbolos / KR - 기호 설명 / RU - Перечень символов / NO - Symbolordliste / DK - Symbolordliste / FI - Symbolien selitykset

EN	DE	FR	NL	SV	JP	ES	IT	PT	KR	RU	NO	DK	FI
EN - Date of Manufacture DE - Herstellungsdatum FR - Date de fabrication NL - Fabricagedatum SV - Tillverkningsdatum JP - 製造日 ES - Fecha de fabricación IT - Data di produzione PT - Data de fabrico KR - 제조일 RU - Дата изготовления NO - Produktionsdato DK - Fabricationsdato FI - Valmistusajankohhta	EN - Manufacturer DE - Hersteller FR - Fabricant NL - Fabrikant SV - Tillverkare JP - 製造者 ES - Fabricante IT - Fabricante PT - Fabricante KR - 제조업체 RU - Производител NO - Produsent DK - Fabrikant FI - Valmistaja	EN - Product Number DE - Artikelnummer FR - Code produit NL - Productnummer SV - Produktnummer JP - 製品番号 ES - Número de producto IT - Numero prodotto PT - Referência KR - 제품 번호 RU - № изделия NO - Produktnummer DK - Produktnummer FI - Tuotenumero	EN - Batch No. DE - Chargennr. FR - N° de lot NL - Partijnr. SV - Batchnr. JP - バッチ番号 ES - N.º de lote IT - N. partita PT - N.º de lote KR - 배치 번호 RU - № партии NO - Batchnummer DK - Batch nr. FI - Eränumero										
 EN - Waste Electrical and Electronic Equipment DE - Abfall elektrische Ausrüstung FR - Déchets d'équipements électriques et électroniques NL - Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur SV - Elektriskt och elektroniskt avfall JP - 電気・電子機器廃棄物 ES - Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos IT - Rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche PT - Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos KR - 전기 및 전자 장비 폐기물 RU - Отходы электрического и электронного оборудования NO - Avfall av elektrisk og elektronisk utstyr DK - Affald af elektrisk og elektronisk udstyr FI - Sähkö- tai elektroniikkajätteen häilytys	 EN - Keep Out of Direct Sunlight DE - Vor direktem Sonnenlicht schützen FR - Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil NL - Uit de buurt van direct zonlicht houden SV - skydd från solen JP - 直射日光を避けること ES - Mantener apartado de la luz directa del sol IT - Tenere al riparo dalla luce solare diretta PT - Manter afastado da luz solar KR - 직사광선 주의 RU - Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей NO - Oppbevares borte fra direkte sollys DK - Hold væk fra sollys FI - Säilytä pois auringonvalosta												

EN	DE	FR	NL	SV	JP	ES	IT	PT	KR	RU	NO	DK	FI
EN - European Authorised Representative DE - Bevollmächtigter FR - Mandataire européen NL - Geautoriseerde vertegenwoordiger in Europa SV - Europeisk auktoriserad representant JP - 欧州代表 ES - Representante europeo autorizado IT - Mandatario per l'Europa PT - Mandatário europeu KR - 유럽대리인 RU - Уполномоченный представитель ЕС NO - Europeisk autorisert representant DK - Europæisk autoriseret repræsentant FI - Valtuutettu edustaja Euroopassa	EN - AcuTrace® RFID Zone FR - Zone RFID AcuTrace® NL - Zone RFID AcuTrace® SV - Zonen RFID AcuTrace® JP - RFIDゾーン ES - Zona RFID AcuTrace® IT - Zona RFID AcuTrace® PT - Zona RFID de AcuTrace® KR - RFID 구역 RU - Зона RFID AcuTrace® NO - AcuTrace® RFID-zone DK - AcuTrace® RFID-zone FI - AcuTrace® RFID -alue	EN - EU Importer FR - Importateur UE FR - Zone d'expiration NL - Importeur in EU SV - Importör i EU JP - EU輸入者 ES - Importador de la UE IT - Importatore UE PT - Importador da UE KR - EU 수입업체 RU - Импортёр ЕС NO - EU-importør DK - EU-importør FI - Maahantuaja Euroopan Unionin alueella	EN - Expires DE - Verfalldatum FR - Date d'expiration NL - Utløper SV - Utgåår JP - 使用期限 ES - Caducida IT - Scadenza PT - Prazo de validade KR - 유효 기한 RU - Истекает NO - Går ut på dato DK - Vældstid FI - Vanhee										

			
EN - Single use DE - Für den einmaligen Gebrauch FR - À usage unique NL - Voor eenmalig gebruik SV - För engångsbruk JP - 単回使用 ES - De un solo uso IT - Monouso PT - Não reutilizável KR - 일회용 RU - Для одноразового использования NO - Engangsbruk DK - Enkelt brug FI - Kertaikäyttöinen	EN - Instructions for Use DE - Gebrauchsanweisung FR - Qualification de l'Installation NL - Gebruiksaanwijzing SV - Bruksanvisning JP - 使用法 ES - Calificación de la instalación IT - Qualifica per l'installazione PT - Qualificação para instalação KR - 설치 자격 RU - Установочная квалификация NO - Installasjonskvalifisering DK - Kvalificatie van installatie FI - Asennus, ammattitaitovaatimus	EN - Storage temperature range between 15°C– 30°C(59°F – 86°F) DE - emperaturbereich für die Aufbewahrung 15–30 °C FR - température de conservation : entre 15 °C et 30 °C NL - Opslagtemperatuur tussen 15°C–30°C SV - emperaturmråde för förvaring 15–30 °C JP - 保管温度範囲 15℃～30℃ ES - Intervalo de temperaturas dealmacenamiento: 15°C– 30°C (59°F – 86°F) IT - Intervallo da temperatura tra 15 e 30°C PT - Intervalo da temperatura de armazenamento entre 15 °C e 30 °C KR - 보관 온도 범위: 15℃ – 30℃ RU - температура хранения 15°C–30°C NO - Lagringstemperaturområdet 15 °C – 30 °C DK - Opbevaringstemperatur 15 °C – 30 °C FI - Säilytyslämpötila-alue 15–30 °C	

EN Instructions for Use
Der trophon[®] Chemical Indicator is a qualitative chemical indicator designed to monitor the minimum effective concentration (MEC) of the disinfectant during the trophon[®]EPR / trophon[®]2 high level disinfection (HLD) process. Only use this product with trophon EPR / trophon2. Please read the trophon EPR / trophon2 User Manual for important information and warnings prior to using the trophon EPR / trophon2 and Chemical Indicator.

Important Information
Use MEC color with enclosed Lot of Chemical Indicators only. Frequency of Use: Use one Chemical Indicator with each trophon EPR / trophon2 HLD cycle. MEC: For the Chemical Indicator to be effective, it must pass the MEC. Refer to the Color Assessment Chart on the packaging for the pass and fail criteria. Pass Criteria: Each HLD cycle is ONLY successful when BOTH: • The color of the Chemical Indicator falls within the pass criteria specified on the Color Assessment Chart (Refer to packaging) AND • The trophon EPR / trophon2 indicates that the cycle is complete. Storage: • Store at room temperature 15°C – 30°C (59°F – 86°F). • Store in a dry and clean environment, out of direct heat and UV light. • Do not store near or expose to chemicals such as sterilising agents, acids, bases, bleaches and other disinfectants.
AcuTrace[®] : Refer to the trophon EPR / trophon2 User Manual and on screen instructions to enable the AcuTrace Technology. Quantity: 300 per pack Shelf Life/Expiry: • Refer to packaging for expiration date. • Discard any unused Chemical Indicators after the expiration date. General Precautions: • Not intended for use with any other HLD process. • Gloves must be worn when removing the Chemical Indicator from the chamber. • Discard used/exposed Chemical Indicator – do not store for later reference. • Do not use Chemical Indicator after expiration date as shown on packaging. • Shipping information: Not Restricted. • The trophon Chemical Indicator is NOT a hazardous product according to the OSHA Hazard Communication Standard 29 CFR 1910.1200. • Discard Chemical Indicator packaging once empty.

- Instructions for Use**
- If AcuTrace is enabled, scan the AcuTrace RFID zone on the Chemical Indicator packaging when a new pack is used (figure 1).
 - Remove a trophon Chemical Indicator by pressing out from the perforated sheet (figure 2) and re-dose the packaging.
 - Ensure the Chemical Indicator is **RED** in color.
 - Place the Chemical Indicator (**red side facing up**) into the holder located at the bottom of the chamber door (figure 3).
 - After loading the ultrasound probe, close the chamber door and follow the onscreen messages and **trophon EPR / trophon2 User Manual** to initiate the HLD cycle.
 - When the HLD cycle is complete, wear gloves and remove the Chemical Indicator from the trophon EPR / trophon2.
 - Visually inspect the Chemical Indicator for color change and verify this against the **Color Assessment Chart** (see packaging). The Chemical Indicator result and trophon EPR / trophon2 screen message should be interpreted in conjunction with each other. Refer to Table 1 for further instructions
 - Discard the used Chemical Indicator.

Following exposure to the trophon EPR / trophon2 HLD process, the trophon Chemical Indicator will change color, indicating a passed or failed cycle:

Table 1. Color Assessment Instructions (Refer to chart on packaging)

Indicator Color	Screen Message	Process Pass/ Fail	Instructions
More yellow than MEC	HLD Cycle Complete	✓ Pass	Pass: - Wear gloves and discard used Chemical Indicator. - Wipe the probe with a dry, clean, single-use, low lint cloth. - The probe is now ready for use or storage.
More yellow than MEC	HLD Cycle Failed	✗ Fail	Fail: - Wear gloves and discard used Chemical Indicator. - Insert new Chemical Indicator. - Repeat the trophon EPR / trophon2 HLD process.
MEC or more red	HLD Cycle Complete	✗ Fail	
MEC or more red	HLD Cycle Failed	✗ Fail	

NL Gebruiksaanwijzing

De trophon[®] chemische indicator is een kwalitatieve chemische indicator bedoeld voor het controleren van de minimale effectieve concentratie (MEC) van het ontsmettingsmiddel tijdens het trophon[®] EPR/trophon[®]2-proces voor hoogwaardige ontsmetting (HOM). Uitsluitend voor gebruik met een trophon EPR/trophon2. Lees alvorens de trophon EPR/trophon2 en de chemische indicator te gebruiken de gebruikershandleiding van de trophon EPR/trophon2 voor belangrijke informatie en waarschuwingen.

Belangrijke informatie
Gebruik de MEC-Meur alleen met de bijgeleverde reeks chemische indicators. Gebruiks frequentie: Gebruik één chemische indicator tijdens elke HOM-cyclus met de trophon EPR/trophon2. MEC: De chemische indicator controleert de MEC en bepaalt of een cyclus geslaagd of mislukt is. Zie de kleurbeoordelingskaart op de verpakking voor de criteria voor geslaagde of mislukte cycli. Criteria geslaagde cyclus: Een HOM-cyclus is ALLEEN succesvol als: • De Meur van de chemische indicator voldoet aan de criteria voor geslaagde cycli op de kleurbeoordelingskaart (zie verpakking) EN • De trophon EPR/trophon2 aangeeft dat de cyclus is voltooid. Opslag: • Opslaan op kamertemperatuur 15°C – 30°C. • Opslaan in een droge en schone omgeving, uit de buurt van directe) warmtebronnen en uv-licht. • Niet opslaan in de buurt van blootgesteld aan chemicaliën zoals sterilisatiemiddelen, zure stoffen, basen, bleekmiddelen en andere ontsmettingsmiddelen.
AcuTrace[®] : Zie de gebruikershandleiding van de trophon EPR/trophon2 en de instructies op het scherm om de AcuTrace-technologie in te schakelen. Aantal: 300 per pak Houdbaarheidsdatum/te gebruiken tot: • Zie verpakking voor houdbaarheidsdatum. • Ongebruikte chemische indicators wegwerpen na de houdbaarheidsdatum. Algemene voorzorgsmaatregelen: • Niet bedoeld voor gebruik bij andere HOM-processen. • Handschoenen dragen tijdens verwijderen van de chemische indicator uit de kamer. • Gebruikte/blootgestelde chemische indicators wegwerpen – niet opslaan om later te raadplegen. • Chemische indicator niet gebruiken na verstrijken van houdbaarheidsdatum op de verpakking. • Transportinformatie: geen beperkingen. • De trophon chemische indicator is GEEN gevaarlijk product volgens de OSHA Hazard Communication Standard 29 CFR 1910.1200. • Lege verpakking van chemische indicator wegwerpen.

Gebruiksaanwijzing

- Als AcuTrace is ingeschakeld, scant u de AcuTrace RFID-zone op de verpakking van de chemische indicator wanneer een nieuw pak wordt gebruikt (figuur 1).
- Haal één trophon chemisch indicator uit de verpakking door hem via het geperforeerde gedeelte naar buiten te drukken (figuur 2) en sluit de verpakking.
 - Controleer of de chemische indicator ROOD van kleur is.
- Plaats de chemische indicator (**rode kant naar boven**) in de houder onder aan de kamerdeur (figuur 3).
- Sluit de kamerdeur na het laden van de echoscopie sonde en volg de berichten op het scherm en de **gebruikershandleiding van de trophon EPR/trophon2** om de trophon HOM-cyclus te starten.
- Wanneer de HOM-cyclus is voltooid, verwijdert u de chemische indicator uit de trophon EPR/trophon2. Draag hierbij handschoenen.
- Controleer de chemische indicator visueel op kleurverandering en vergelijk dit met de **kleurbeoordelingskaart** (zie verpakking). Het resultaat van de chemische indicator en het bericht op het scherm van de trophon EPR/trophon2 moeten samen worden geïnterpreteerd. Zie tabel 1 voor verdere instructies.
- Werp de gebruikte chemische indicator weg.

Na blootstelling aan het trophon EPR/trophon2 HOM-proces zal de trophon chemische indicator van kleur veranderen en zo aangeven of een cyclus is geslaagd of mislukt:

Tabel 1. Aanwijzingen voor Kleurbeoordeling (raadpleeg kaart op verpakking)

Indicatorkleur	Bericht op scherm	Proces geslaagd/ mislukt	Aanwijzingen
Geler dan MEC	HOM-cyclus voltooid	✓ Geslaagd	Geslaagd: - Draag handschoenen en werp de gebruikte chemische indicator weg. - Neem de sonde af met een droge, schone, pluisvrije doek voor eenmalig gebruik. - De sonde is nu klaar voor gebruik of opslag.
Geler dan MEC	HOM-cyclus mislukt	✗ Mislukt	Mislukt: - Draag handschoenen en werp de gebruikte chemische indicator weg. - Plaats een nieuwe chemische indicator. - Voer het HOM-proces met de trophon EPR/trophon2 opnieuw uit.
MEC of roder	HOM-cyclus voltooid	✗ Mislukt	
MEC of roder	HOM-cyclus mislukt	✗ Mislukt	

DE Gebrauchsanweisung

Der Chemische Indikator trophon[®] ist ein qualitativer chemischer Indikator für die Überwachung der minimalen effektiven Konzentration (MEK) des Desinfektionsmittels während der hochwirksamen Desinfektion (HLD) mit dem trophon[®] EPR/trophon[®]2. Verwenden Sie dieses Produkt nur mit dem trophon EPR/trophon2. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung des trophon EPR/trophon2. Dort finden Sie wichtige Informationen und Warnungen, mit denen Sie sich vor der Verwendung des trophon EPR/trophon2 und des Chemischen Indikators vertraut machen sollten.

Wichtige Informationen
Verwenden Sie mit dem Chemischen Indikator nur die MEK-Farben auf seiner Packung als Bezug. Verwendungshäufigkeit: Verwenden Sie einen Chemischen Indikator für jeden HLD-Zyklus mit dem trophon EPR / trophon2. MEK: Der Chemische Indikator weist ein positives Ergebnis auf, wenn die MEK erreicht wurde. Die Pass/Fail-Kriterien finden Sie in dem Farbwertungsdiagramm auf der Packung. Pass-Kriterien: HLD-Zyklen sind NUR DANN erfolgreich, wenn diese BEIDEN Bedingungen erfüllt sind: • Die Farbe des Chemischen Indikators entspricht den Pass-Kriterien auf dem Farbwertungsdiagramm (siehe Packung) UND • Das trophon EPR/trophon2 zeigt an, dass der Zyklus abgeschlossen ist. Aufbewahrung: • Bei Raumtemperatur (15–30 °C) aufbewahren • In einer trockenen, sauberen Umgebung, geschützt vor direkter Hitze und UV-Licht aufbewahren • Nicht in der Nähe von Chemikalien wie Sterilisationsmitteln, Säuren, Basen, Bleichmitteln und anderen Desinfektionsmitteln aufbewahren oder mit diesen in Berührung bringen.
AcuTrace[®] : Anweisungen zur Aktivierung der AcuTrace-Technologie finden Sie in der Bedienungsanleitung sowie auf dem Bildschirm des trophon EPR/trophon2. Menge: 300 pro Packung Verfallsdatum: • Das Verfallsdatum befindet sich auf der Packung. • Nicht verwendete Chemische Indikatoren müssen nach Ablauf des Verfallsdatums entsorgt werden. Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen: • Nicht zur Verwendung mit anderen HLD-Verfahren vorgesehen. • Bei der Entnahme des Chemischen Indikators aus der Kammer müssen Handschuhe getragen werden. • Verwendete/Exponierte Chemische Indikatoren müssen entsorgt und dürfen nicht zu Referenzzwecken aufbewahrt werden. • Der Chemische Indikator darf nicht nach Ablauf des auf der Packung ausgewiesenen Verfallsdatums verwendet werden. • Versand: Keine Einschränkungen. • Der trophon Chemische Indikator ist KEIN Gefahrenstoff gemäß der OSHA Gefahremittelrichtlinien 29 CFR 1910.1200. • Die leere Verpackung des Chemischen Indikators muss entsorgt werden.

Gebrauchsanweisung

- Wenn AcuTrace aktiviert ist, scannen Sie die AcuTrace RFID Zone auf der Packung des Chemischen Indikators (Abb. 1), wenn Sie eine neue Packung verwenden.
- Nehmen Sie einen trophon Chemischen Indikator aus der Verpackung. Drücken Sie ihn dazu dem perforierten Blatt (Abbildung 2), und verschließen Sie danach die Packung.
 - Stellen Sie sicher, dass der Chemische Indikator ROT ist.
- Setzen Sie den Chemischen Indikator (**mit der roten Seite nach oben**) in die Halterung unten in der Kammer (Abb. 3).
- Legen Sie die Ultraschallsonde ein, schließen Sie die Kammerabdeckung, und starten Sie den HLD-Zyklus gemäß den Anweisungen auf dem Bildschirm und in der **Bedienungsanleitung des trophon EPR/trophon2**.
- Entfernen Sie nach Abschluss des HLD-Zyklus den Chemischen Indikator aus dem trophon EPR/trophon2. Tragen Sie dabei Handschuhe.
- Untersuchen Sie die Farbänderung des Chemischen Indikators einer Sichtprüfung, und vergleichen Sie diese mit dem **Farbwertungsdiagramm** (siehe Packung). Das Ergebnis des Chemischen Indikators und die Bildschirmmeldung auf dem trophon EPR/trophon2 müssen gemeinsam ausgewertet werden. Weitere Informationen dazu finden Sie in Tabelle 1.
- Entsorgen Sie den verwendeten Chemischen Indikator.

Nachdem der Chemische Indikator dem HDL-Verfahren des trophon EPR/trophon2 ausgesetzt wurde, ändert er seine Farbe und zeigt einen erfolgreichen oder fehlgeschlagenen Zyklus an:

Tabelle 1 Anleitungen zur Farbauswertung (siehe Diagramm auf der Packung)

Indikatorfarbe	Bildschirm-meldung	Verfahren Erfolgreich/ Fehlgeschlagen	Anweisungen
Gelber als MEK	HLD-Zyklus abgeschlossen	✓ Erfolgreich	Erfolgreich: - Tragen Sie Handschuhe, und entsorgen Sie den Chemischen Indikator nach der Verwendung. - Wischen Sie die Sonde mit einem trockenen, sauberen, fusselfreien Einwegtuch ab. - Die Sonde kann nun verwendet oder gelagert werden.
Gelber als MEK	HLD-Zyklus fehlgeschlagen	✗ Fehlgeschlagen	Fehlgeschlagen: - Tragen Sie Handschuhe, und entsorgen Sie den Chemischen Indikator nach der Verwendung. - Legen Sie einen neuen Chemischen Indikator ein. - Wiederholen Sie das HDL-Verfahren des trophon EPR/trophon2.
MEK oder röter	HLD-Zyklus abgeschlossen	✗ Fehlgeschlagen	
MEK oder röter	HLD-Zyklus fehlgeschlagen	✗ Fehlgeschlagen	

SV Bruksanvisning

trophon[®] Chemical Indicator är en kvalitativ kemisk indikator utformad för att övervaka den lägsta effektiva koncentrationen (MEC) av desinfektionsmedlet under högnivådesinfektionsprocessen (HLD) i trophon[®] EPR/trophon[®]2. Använd endast denna produkt med trophon EPR/trophon2. Läs användarhandboken för trophon EPR/trophon2 för viktig information och varningar innan du använder trophon EPR/trophon2 och den kemiska indikatorn.

Viktig information
Jämför endast med MEC-färgen i den färgbildningstabell som medföljer den berörda förpackningen av kemiska indikatorer. Användningsfrekvens: Använd en kemisk indikator för varje HLD-cykel med trophon EPR/trophon2. MEC: För att den kemiska indikatorn ska ge ett godkänt resultat måste den uppfylla kriterierna för MEC. Se tabellen för färgbildning på förpackningen för kriterierna för godkända godkänd. Kriterier för godkänd: Varje HLD-cykel är ENDAST framgångsrik när BÅDE: • Färgen på den kemiska indikatorn är inom kriterierna för godkänd enligt färgbildningstabellen (se förpackningen) OCH • trophon EPR/trophon2 indikerar att cykeln har slutförts. Förvaring: • Förvaras vid rumstemperatur 15–30 °C. • Förvara i en torr och ren miljö, skyddad från direkt värme och UV-ljus. • Förvara inte i närheten av och utsatt inte för kemikalier som till exempel steriliseringsmedel, syror, baser, blekmedel och andra desinfektionsmedel.
AcuTrace[®] : Se användarhandboken för trophon EPR/trophon2 och följ anvisningarna på skärmen för att aktivera AcuTrace-funktionen. Kvantitet. 300 per förpackning Hållbarhetstid/utgångsdatum: • Se förpackning för utgångsdatum. • Kassera använda kemiska indikatorer när utgångsdatumet har passerats. Allmänna försiktighetsåtgärder: • Inte avsedd att användas med någon annan HLD-process. • Du måste ha på dig handskar när du avlägsnar den kemiska indikatorn från kammaren. • Kassera använd/exponerad kemisk indikator – spara inte för framtida referens. • Använd inte den kemiska indikatorn efter det utgångsdatum som anges på förpackningen. • Fraktinformation: Omfattas inte av några begränsningar. • trophon Chemical Indicator är INTE en farlig produkt enligt OSHA Hazard Communication Standard 29 CFR 1910.1200. • Kassera förpackningen för den kemiska indikatorn när den är tom.

Bruksanvisning

- Om AcuTrace har aktiverats skannar du RFID-zonen för AcuTrace på den kemiska indikatorns förpackning när en ny förpackning används (figur 1).
- Avlägsna en trophon kemisk indikator från förpackningen genom att trycka ut den ur det perforerade ark (figur 2) och stäng sedan förpackningen igen.
 - Verifera att den kemiska indikatorfärgen är RÖD.
- Placera den kemiska indikatorn (**med den röda sidan upp**) i hållaren under i kammaren (figur 3).
- När du läddat Ultrasjundsonden stänger du kammarluckan och följer sedan anvisningarna på skärmen och i **användarhandboken för trophon EPR/trophon2** för att starta HLD-cykeln.
- När du HLD-cykeln har slutförts ska du använda handskar och ta bort den kemiska indikatorn från trophon EPR/trophon2.
- Kontrollera färgförändringen på den kemiska indikatorn och bekräfta dem gentemot **färgbildningstabellen** (se förpackning). Resultatet för den kemiska indikatorn och skärmmeldningen på trophon EPR/trophon2 ska tolkas gemensamt. Se tabell 1 för ytterligare instruktioner.
- Kassera den använda kemiska indikatorn.

Efter exponering för högnivådesinfektionsprocessen i trophon EPR/trophon2 kommer den kemiska trophon-indikatorn att ändra färg, vilket indikerar en godkänd eller ej godkänd cykel:

Tabel 1. Anvisningar för bedömning av färg (se tabellen på förpackningen)

Indikatorfärg	Skärmmeldande	Godkänd/ ej godkänd process	Anvisningar
Mer gul än MEC	HLD-cykel slutförd	✓ Godkänd	Godkänd: - Ta på dig handskar och kassera den använda kemiska indikatorn. - Torka av sonden med en torr, ren och luddfri engångsduk. - Sonden kan nu användas eller förvaras.
Mer gul än MEC	HLD-cykeln ej godkänd	✗ Ej godkänd	Ej godkänd: - Ta på dig handskar och kassera den använda kemiska indikatorn. - Placera en ny kemisk indikator. - Upprepa HLD-processen i trophon.
MEC eller mer röd	HLD-cykel slutförd	✗ Ej godkänd	
MEC eller mer röd	HLD-cykeln ej godkänd	✗ Ej godkänd	

FR Consignes d'utilisation

L'indicateur chimique trophon[®] est un indicateur chimique qualitatif conçu pour surveiller la concentration efficace minimale (CEM) du désinfectant lors du procédé de désinfection de haut niveau (DHN) avec l'appareil trophon[®] EPR / trophon[®]2. Ce produit doit être utilisé uniquement avec l'appareil trophon EPR / trophon2. Veuillez lire le mode d'emploi de l'appareil trophon EPR / trophon2 pour prendre connaissance des informations et des avertissements importants avant d'utiliser l'appareil trophon EPR / trophon2 et l'indicateur chimique.

Informations importantes
Utiliser la couleur CEM uniquement pour les indicateurs chimiques inclus dans cette boîte. Fréquence d'utilisation : Utiliser un indicateur chimique à chaque cycle de DHN dans l'appareil trophon EPR / trophon2. Quantité : 300 par boîte Pour que l'indicateur chimique soit positif, il doit indiquer une valeur supérieure à la CEM. Se référer à la grille d'évaluation des couleurs sur l'emballage pour connaître les critères de réussite et d'échec. Critères de réussite : Un cycle de DHN est réalisé avec succès UNIQUEMENT si LES DEUX critères suivants sont satisfaits : - La couleur de l'indicateur chimique correspond à l'une des couleurs du critère de réussite spécifiées dans la grille d'évaluation des couleurs (voir l'emballage). ET - L'appareil trophon EPR / trophon2 indique que le cycle est terminé. Stockage : - Conserver à température ambiante (entre 15 °C et 30 °C). - Conserver dans un endroit propre et sec, à l'abri des rayons UV et de toute source de chaleur directe. - Ne pas conserver à proximité de produits chimiques tels que des stérilisants, des acides, des bases, de l'eau de Javel ou d'autres désinfectants et ne pas exposer à ce type de produits.
AcuTrace[®] : Veuillez consulter le mode d'emploi de l'appareil trophon EPR / trophon2 et les instructions à l'écran pour activer la technologie AcuTrace. Quantité : 300 par boîte Date limite d'utilisation : - Se référer à la date limite d'utilisation sur l'emballage. - Jeter les indicateurs chimiques inutilisés lorsque la date limite d'utilisation est dépassée. Précautions générales : - Ne pas utiliser avec d'autres procédés de DHN. - Le port de gants est obligatoire lors du retrait de l'indicateur chimique de la chambre. - Jeter l'indicateur chimique utilisé ou exposé. Ne pas le conserver pour information. - Ne pas utiliser l'indicateur chimique après la date limite d'utilisation indiquée sur l'emballage. - Expédition : l'expédition ne fait pas l'objet de restrictions. - L'indicateur chimique trophon EPR / trophon2 n'est PAS un produit dangereux selon la norme OSHA Hazard Communication (29 CFR 1910.1200). - Jeter l'emballage de l'indicateur chimique lorsqu'il est vide.

Consignes d'utilisation

- Si la technologie AcuTrace est activée, lorsque vous utilisez une nouvelle boîte, scannez le marqueur RFID AcuTrace sur l'emballage de l'indicateur chimique (figure 1).
- Prélevez un indicateur chimique trophon EPR / trophon2 en appuyant sur la feuille perforée (figure 2), puis refermez l'emballage.
 - Assurez-vous que la couleur de l'indicateur chimique est **ROUGE**.
- Placez l'indicateur chimique (**le côté rouge vers le haut**) dans le support situé au bas de la porte de la chambre (figure 3).
- Après avoir chargé la sonde à ultrasons, fermez la porte de la chambre et suivez les instructions affichées à l'écran et le **mode d'emploi de l'appareil trophon EPR / trophon2** pour lancer le cycle de DHN.
- Lorsque le cycle de DHN est terminé, retirez l'indicateur chimique de l'appareil trophon EPR / trophon2 en veillant à porter des gants.
- Vérifiez que la couleur de l'indicateur chimique a changé et comparez-la à la **grille d'évaluation des couleurs** (voir l'emballage). Le résultat de l'indicateur chimique et le message à l'écran du trophon EPR / trophon2 doivent être interprétés conjointement. Pour des consignes détaillées, consultez le tableau 1.
- L'indicateur chimique après utilisation.

Suite au procédé de DHN dans l'appareil trophon EPR / trophon2, l'indicateur chimique trophon change de couleur, indiquant si le cycle de désinfection a été réalisé avec succès ou non :

Tableau 1. Consignes d'évaluation des couleurs (voir grille sur l'emballage)

Couleur de l'indicateur	Message affiché	Échec/ Réussite du procédé	Consignes
Plus jaune que la CEM	Cycle DHN terminé	✓ Réussite	Réussite : - Portez des gants et jetez l'indicateur chimique usagé. - Essuyez la sonde à l'aide d'un chiffon sec, propre, à usage unique et peu pelucheux. - La sonde est maintenant prête à être utilisée ou rangée.
Plus jaune que la CEM	Échec du cycle DHN	✗ Échec	Échec : - Portez des gants et jetez l'indicateur chimique usagé. - Insérez un nouvel indicateur chimique. - Recommencez le procédé de DHN dans l'appareil trophon EPR / trophon2.
CEM ou plus rouge	Cycle DHN terminé	✗ Échec	
CEM ou plus rouge	Échec du cycle DHN	✗ Échec	

JP取扱説明書

trophon[®] Chemical Indicatorは、trophon[®] EPR / trophon[®]2高水準消毒(HLD)処理中の消毒剤の最小有効濃度(MEC)を確認するための化学指示薬です。本製品はtrophon EPR / trophon2とのみ併用してください。trophon EPR / trophon2とChemical Indicatorの使用に先立ち、trophon EPR / trophon2の取扱説明書に記載の重要な情報と注意事項を必ずお読みください。

重要な情報
最小有効濃度(MEC)のカラーチャートは、このパッケージに同一ロットのChemical Indicatorに 対してのみ使用ください。 使用頻度: 毎回の trophon EPR / trophon2 HLD処理時に1枚のChemical Indicatorを使用して ください。 最小有効濃度(MEC): Chemical Indicatorが有効であるためには、MECをクリアしなければなりません。 合格・不合格の基準は、パッケージに表示のカラーチャートを参照してください。 合格基準: 以下の基準を両方とも満たしている場合のみ、HLD処理サイクルは正常に完了します。 - Chemical Indicatorの色がカラーチャート(パッケージ)の表示を参照)に記載の合格基準に 該当し - 同時に - trophon EPR / trophon2に「サイクル完了

El indicador químico trophon® es un indicador químico cualitativo diseñado para controlar la concentración mínima efectiva (CME) del desinfectante durante el proceso de desinfección de alto nivel del trophon EPR / trophon2®. Use este producto únicamente con un dispositivo trophon EPR / trophon2. Antes de usar el trophon EPR / trophon2 y el indicador químico, lea el manual de usuario del trophon EPR / trophon2 donde encontrará información y advertencias importantes.

Información importante	
Consulte el color MEC únicamente en el lote de indicadores químicos adjunto. Frecuencia de uso: Use un indicador químico en cada ciclo de HLD del trophon EPR / trophon2. CME: Para que el indicador químico sea efectivo, debe superar la CME. Consulte el muestreo de evaluación de colores del cartón para ver los criterios de correcto/fallido. Criterios de correcto/fallido: Los ciclos de HLD SOLO se realizan correctamente cuando se dan estas DOS circunstancias: • El color del indicador químico cumple los criterios de correcto/fallido especificados en el muestreo de evaluación de colores (consulte embalaje). Y • El trophon EPR / trophon2 indica que se ha completado el ciclo. Almacenamiento: • Almacene a temperatura ambiente 15°C – 30°C (59°F – 86°F). • Almacene en un lugar seco y limpio apartado de fuentes directas de calor y rayos ultravioleta. • No exponer a productos químicos tales como agentes de esterilización, ácidos, bases, lejías y demás desinfectantes, ni almacenar cerca de productos de ese tipo.	AcuTrace® : Consulte el manual de usuario del trophon EPR / trophon2 así como las instrucciones en pantalla para activar la tecnología AcuTrace. Cantidad: 300 por paquete Vida útil/caducidad: • La fecha de caducidad viene indicada en el envase. • Deseche todos los indicadores químicos sin utilizar que hayan rebasado la fecha de caducidad. Precauciones generales: • No está concebido para usarse en ningún otro proceso de HLD. • Al sacar el indicador químico de la cámara, deben llevarse guantes. • Deseche todo indicador químico usado/expuesto: no lo conserve para consultarlo más adelante. • No debe utilizarse el indicador químico pasada la fecha de caducidad indicada en el envase. • El indicador químico por el envío: sin limitaciones. • El indicador químico de trophon NO es un producto peligroso, según la norma de comunicación de peligros de la OSHA 29 CFR 1910.1200. • Deseche el cartón de indicadores químicos cuando esté vacío.

1. Si AuTrace está activado, escanee la zona AuTrace RFID en el **embalaje** del indicador químico que usted desea utilizar como se utilice un paquete nuevo (ilustración 1).
2. Saque un indicador químico de trophon presionando la **lámina perforada** (ilustración 2) y vuelva a cerrar el embalaje.
 - Asegúrese de que el indicador químico está **ROJO**.
3. Coloque el indicador químico (**con la cara roja hacia arriba**) en su soporte, situado en el fondo de la puerta de la cámara (ilustración 3).
4. Tras cargar la cámara, seleccione los mensajes en pantalla y el **manual de usuario** de la **trophon EPR / trophon2** para iniciar el ciclo de HLD.
5. Una vez completado el ciclo HLD, póngase guantes y retire el indicador químico del trophon EPR / trophon2.
6. Compruebe visualmente si hay un cambio de color en el indicador químico y **compárelo con el muestrario de evaluación de colores** (consulte embalaje). El resultado del indicador químico y el mensaje en pantalla del trophon EPR / trophon2 deben leerse conjuntamente. Para obtener más instrucciones, consulte la **tabla 1**.
7. Deseche el indicador químico usado.

Tabla 1. Instrucciones para la evaluación del color (consulte el muestrario del embalaje)

Color del indicador	Mensaje en pantalla	Proceso correcto/fallido	Instrucciones
Más amarillo que la CME	Ciclo de HLD completo	✓ Correcto	Correcto: • Póngase guantes y deseche el indicador químico usado. • Limpie la sonda con un trapo absorbente y seco, de un solo uso y que no deje pelusa. • Ya puede usar o almacenar la sonda.
Más amarillo que la CME	Ciclo de HLD fallido	✗ Fallido	
CME o más rojo	Ciclo de HLD completo	✗ Fallido	Fallido: • Póngase guantes y deseche el indicador químico usado. • Introduzca un indicador químico nuevo. • Repita el proceso de HLD del trophon EPR / trophon2.
CME o más rojo	Ciclo de HLD fallido	✗ Fallido	

Химический индикатор trophon® является качественным химическим индикатором, предназначенным для контроля минимальной эффективной концентрации (МЭК) дезинфицирующего средства во время дезинфекции водного уровня (ДВУ) в устройстве trophon® EPR / trophon®2. Используйте это изделия только с устройством trophon EPR / trophon2. Перед использованием устройства trophon EPR / trophon2 и химического индикатора ознакомьтесь с важной информацией и предупреждениями в Руководстве пользователя trophon EPR / trophon2.

Важная информация	
Используйте цвет МЭК только для прилагаемого комплекта химических индикаторов. Частота применения: Используйте один химический индикатор с каждым циклом дезинфекции устройства trophon EPR / trophon2. МЭК: Чтобы химический индикатор изменил цвет, должна быть достигнута МЭК. Смотри показатели успешного или неудачного цикла в таблице оценки цвета на упаковке. Показатели успешного цикла: Цикл ДВУ эффективен, ТОЛЬКО когда выполнены ДВА условия: - цикл химического индикатора находится в пределах показателя успешного цикла по таблице оценки цвета (см. упаковку) И - устройство trophon EPR / trophon2 информирует, что цикл завершен. Хранение: - Хранить при комнатной температуре 15°C – 30°C. - Хранить в сухом чистом помещении, вдали от источников тепла и УФ излучения. - Не хранить вблизи стерилизующих агентов, кислот, щелочей, отбеливателей и других дезинфицирующих средств и не подвергать их воздействию.	AsuTase® : Для активации технологии AsuTase обратитесь к руководству пользователя устройства trophon EPR / trophon2 и инструкциям на экране. Количество: 300 в коробе Срок хранения/годности: • Срок годности смотрите на упаковке. • После окончания срока годности выбросьте все неиспользованные химические индикаторы. Общие меры безопасности: - Не предназначены для использования с любыми другими процессами ДВУ. - При извлечении химического индикатора из камеры необходимо надевать перчатки - Выбросьте использованный/извлеченный из упаковки химический индикатор — не храните для последующего контроля. - Не используйте химический индикатор после окончания срока годности, указанного на упаковке. - Информацию о транспортировке: без ограничений. - Химический индикатор trophon HE является опасным продуктом в соответствии со Стандартом об информации о вредности OSHA CFR 1910.1200 Управления по охране труда США (OSHA). - Пустую упаковку химических индикаторов следует выбросить.

• Если активирована технология AsuTCase, перед использованием новой коробки просканируйте зону RFID AsuTCase на упаковке химических индикаторов (рисунок 1).

• Извлеките химический индикатор thorphon, выдав его из перфорированной стороны листа (рисунок 2), и закройте упаковку.

• Убедитесь, что химический индикатор имеет **КРАСНЫЙ** цвет.

• Поместите химический индикатор **(красной стороной вверх)** в держатель внизу двери камеры (рисунок 3).

Вследствие воздействия на химический индикатор в ходе процесса ДВУ trophon EPR / trophon2 он изменит цвет, информируя об успешном или неудачном цикле:

Цвет индикатора	Сообщение на экране	Процесс успешный/ неудачный	Инструкции
Более желтый чем МЭК	HLD Cycle Complete (Цикл ДВУ завершен)	✓ Успешный	Успешный: • Наденьте перчатки и выбросьте использованный химический индикатор. • Протрите зону сухой, чистой одноразовой бумажной салфеткой. • Теперь зона готова для использования или хранения.
Более желтый чем МЭК	HLD Cycle Failed (Цикл ДВУ неудачный)	✗ Неудачный	
МЭК или более красный	HLD Cycle Complete (Цикл ДВУ завершен)	✗ Неудачный	Неудачный: • Наденьте перчатки и выбросьте использованный химический индикатор. • Вставьте новый химический индикатор. • Повторите процесс ДВУ trophon EPR / trophon2.
МЭК или более красный	HLD Cycle Failed (Цикл ДВУ неудачный)	✗ Неудачный	

L'indicatore chimico trophon® è un indicatore chimico qualitativo studiato per monitorare la concentrazione efficace minima (MEC) del disinfettante durante la procedura di disinfezione di alto livello (HLD) tramite trophon® EPR / trophon2. Utilizzare questo prodotto esclusivamente con un apparecchio trophon EPR / trophon2. Leggere il Manuale per l'utente del trophon EPR / trophon2 per importanti avvertenze e informazioni prima di utilizzare il trophon EPR / trophon2 e l'indicatore chimico.

Informazioni importanti	
Utilizzare l'indicatore cromatico della concentrazione efficace minima esclusivamente per il lotto di indicatori chimici incluso.	
Frequenza d'uso: Utilizzare un indicatore chimico per ciascun ciclo di disinfezione di alto livello tramite trophon EPR / trophon2.	AcuTrace® : Vedere il Manuale dell'utente del trophon EPR / trophon2 e le istruzioni che compaiono sullo schermo per abilitare la tecnologia AcuTrace.
MEC: Perché il test abbia esito positivo, l'indicatore deve superare la concentrazione efficace minima (MEC). Vedere la tabella cromatica sulla confezione per i criteri di superamento del test.	Quantità: 300 per confezione
Critici di superamento del test: Ciascun ciclo di disinfezione di alto livello si considera riuscito SOLO quando sono soddisfatti ENTRAMBI i seguenti criteri:	Durata a magazzino/scadenza: • Vedere la data di scadenza sulla confezione. • Gettare gli indicatori chimici inutilizzati se si è trascorsa la loro data di scadenza.
• Il colore dell'indicatore chimico rientra nei criteri di superamento del test indicati nella tabella cromatica (vedere la confezione)	Precauzioni generali: • Non indicare per l'uso con altre procedure di disinfezione di alto livello. • Indossare i guanti nel rimuovere l'indicatore chimico dalla camera. • Gettare gli indicatori chimici usati e esposti – non conservarli per il riferimento futuro. • Non utilizzare l'indicatore chimico dopo la data di scadenza indicata sulla confezione. • Avvertenze per le spedizioni: Nessuna restrizione. • L'indicatore chimico trophon NON è un prodotto pericoloso secondo la definizione dello standard OSHA di comunicazione del rischio 29 CFR 1910.1200.
E INOLTRE Il trophon EPR / trophon2 indica che il ciclo è stato completato.	• Gettare la confezione degli indicatori chimici una volta vuota.
Stoccaggio: • Conservare a una temperatura ambiente di 15–30°C. • Conservare in luogo asciutto e pulito, al riparo da fonti di calore e dalla luce ultravioletta. • Non esporre o conservare nelle vicinanze di agenti chimici quali sterilizzanti, acidi, basi, candeggine e altri disinfettanti.	

Se l'AcuTrace è abilitato, scansionare la zona RFID AcuTrace sulla confezione dell'indicatore chimico quando si utilizza una nuova confezione (Figura 1).
Rimuovere un indicatore chimico trophon premendo sul foglio perforato (Figura 2) e richiudere la confezione.

Assicurarsi che l'indicatore chimico sia di colore **ROSSO**.
Posizionare l'indicatore chimico (**con il lato rosso rivolto verso l'alto**) nell'alloggiamento nella parte inferiore dello sportello della camera (figura 3).
Una volta caricata una sonda a ultrasuoni, chiudere lo sportello della camera e seguire i messaggi su schermo e le **istruzioni del Manuale per l'utente del trophon EPR / trophon2** per avviare un ciclo di disinfezione di alto livello.

Una volta completato il ciclo, indossare i guanti e rimuovere l'indicatore chimico dal trophon EPR / trophon2.
Costatare visivamente la **mutazione di colore dell'indicatore chimico** per accertare e confrontarlo con la **tabella cromatica** (vedere la confezione). Il risultato dell'indicatore chimico e il messaggio sul display del trophon / trophon2 vanno interpretati insieme. Vedere la Tabella 1 per ulteriori istruzioni.

Gettare l'indicatore chimico usato.

Tabella 1. Istruzioni per l'esame cromatico (vedere la tabella sulla confezione)

Colore dell'indicatore	Messaggio sul display	Procedimento riuscito/fallito	Istruzioni
Più giallo della MEC	Ciclo HLD riuscito	✓ Riuscito	Riuscito: • Indossare i guanti e gettare l'indicatore chimico usato. • Strofinare la sonda con un panno monouso, asciutto, pulito e privo di pilucchi. • La sonda è ora pronta per l'uso o lo stoccaggio.
Più giallo della MEC	Ciclo HLD fallito	✗ Fallito	Fallito:
MEC o più rosso	Ciclo HLD riuscito	✗ Fallito	• Indossare i guanti e gettare l'indicatore chimico usato. • Inserire un nuovo indicatore chimico.
MEC o più rosso	Ciclo HLD fallito	✗ Fallito	• Ripetere la procedura di disinfezione di alto livello del trophon EPR/ trophon 2.

trophon® Chemical Indicator er en kvalitativ kjemisk indikator designet for å overvåke den minimale effektive konsentrasjonen (MEC) av desinfiseringsmiddelet under prosessen med trophon® EPR / trophon®2 for desinfeksjon på høyt nivå (HLD). Bruk dette produktet kun med trophon EPR / trophon2. Les om viktig informasjon og advarsler i brukerhåndboken til trophon EPR / trophon2 før du bruker trophon EPR / trophon2 og den kjemiske indikatoren.

Viktig informasjon	
Bruk kun MEC-large med vedlagt batch av kjemiske indikatorer. Bruksrekvens: Bruk én kjemisk indikator med hver HLD-sykylus i trophon EPR / trophon2. MEC: For at den kjemiske indikatoren skal være effektiv, må den bestå MEC-en. Se fargevurderingsskjemaet på emballasjen for kriteriene for å bestå eller ikke. Kriterier for å bestå: Hver HLD-sykylus er KUN vellykket når BADE: - Fargen på den kjemiske indikatoren er innenfor kriteriene spesifisert på fargevurderingsskjemaet (Se på emballasjen) OG - trophon EPR / trophon2 indikater at sykylusen er fullført. Oppbevaring: - Skal oppbevares i romtemperatur 15°C – 30°C. - Skal oppbevares i et tørt og rent miljø, borte fra direkte varme og UV-lys. - Må ikke oppbevares i nærheten av, eller utsattet for, kjemikalier som steriliseringsmidler, syrer, baser, blekemidler og andre desinfeksjonsmidler.	AcuTrace® : Se brukerhåndboken til trophon EPR / trophon2 og skjermmeldingene for å aktivere AcuTrace-teknologien. Mengde: 300 per pakning Holdbarhet/utløp: Se på emballasjen for utløpsdato. - Kast alle brukte kjemiske indikatorer etter utløpsdatoen. Generelle forholdsregler: - Ikke beregnet for bruk med andre HLD-prosesser. - Hansker må brukes når den kjemiske indikatoren fjernes fra kammeret. - Kast brukstesteksponerte kjemiske indikatorer – de skal ikke lagres til senere referanse. - Ikke bruk en kjemisk indikator etter utløpsdatoen som vises på emballasjen. - Fraktinformasjon: Ikke begrenset. - Trophon kjemiske indikatorer er KKE et farlig produkt i henhold til OSHA Hazard Communication Standard 29 CFR 1910.1200. - Kast emballasjen til de kjemiske indikatorene når den er tom.

1. Hvis AcuTrace er aktivert, skanner du AcuTrace RFID-sonen på emballasjen til den kjemiske indikatoren når en ny pakke brukes (Figur 1).
2. Ta ut en tropon kjemisk indikator ved å trykke den ut fra det perforerte arket (Figur 2) og lukk emballasjen igjen.
 - Kontroller at den kjemiske indikatoren er **RØD** på farge.
3. Sett den kjemiske indikatoren (**med rød side opp**) inn i holderen som er lokalisert nederst på døra til kammeret (Figur 3).

4. Etter at du har lastet uttrykkløssonden, lukk kammerdøren og følg skjermmeldingene og **brukerhåndboken til trophon EPR / trophon2** for å starte HLD-syklusen.
5. Når HLD-syklusen er fullført, må du bruke hansker og fjerne den kjemiske indikatoren fra trophon EPR / trophon2.
6. Inspiser visuelt etter fargeforandring på den kjemiske indikatoren og bekreft dette mot **fargevurderingsskjemaet** (se emballasje). Resultatet på den kjemiske indikatoren og skjermmeldingene på trophon EPR / trophon2 skal tolkes i sammenheng med hverandre. Se Tabell 1 for ytterligere instruksjoner.
7. Kast den brukte kjemiske indikatoren.

Etter eksponering for HLD-prosessen i trophon EPR / trophon2, vil trophon kjemiske indikator endre farge, noe som indikerer om syklusen er bestått eller ikke.

Indikatorfarge	Skjermmelding	Prosess bestått/ ikke bestått	Instruksjoner
Gulere enn MEC	HLD-syklus fullført	 Bestått	Bestått: • Bruk hansker og kast den kjemiske indikatoren. • Tark sonden med en tørt, ren rabomålsskutt til engangsbruk. • Sonden er nå klar for bruk eller lagring.
Gulere enn MEC	HLD-syklus ikke bestått	 Ikke bestått	Ikke bestått: • Bruk hansker og kast den kjemiske indikatoren. • Sett inn en ny kjemisk indikator. • Gjenta HLD-prosessen i trophon EPR / trophon2.
MEC eller rødere	HLD-syklus fullført	 Ikke bestått	
MEC eller rødere	HLD-syklus ikke bestått	 Ikke bestått	

O indicador químico tropon® é um indicador químico qualitativo, concebido para monitorizar a concentração mínima eficaz (CME) do desinfetante durante o processo de desinfecção de alto nível (HLD) do tropon®EPR/tropon®2. Este produto só deve ser utilizado com um tropon EPR/tropon2. Leia o Manual do utilizador do tropon EPR/tropon2 para obter informações importantes e inteirar-se dos avisos antes de utilizar o tropon EPR/tropon2 e o Indicador Químico.

Informações importantes	
Consulte a cor da concentração mínima eficaz (CME) apenas no lote selado de Indicadores Químicos. Frequência de utilização: Utilize apenas um Indicador Químico em cada ciclo de HLD do trophon EPR/trophon2. CME: Para que o Indicador Químico seja eficaz, deverá ser aprovado com um resultado positivo na CME, Consulte a Tabela de Avaliação da Cor na embalagem para conhecer os critérios de aprovação e rejeição. Critérios de passagem: O ciclo de HLD S0 é bem sucedido QUANDO: • A cor do Indicador Químico está de acordo com os critérios de passagem especificados na Tabela de Avaliação da Cor (ver embalagem) • E • O trophon EPR/trophon2 indica que o ciclo está completo. Armazenamento: • Armazenar à temperatura ambiente (15-30 °C). • Armazenar num ambiente seco e limpo, afastado de calor directo e de luzes UV. • Não expor a nem armazenar perto de produtos químicos como agentes de esterilização, ácidos, bases, lixívia e outros desinfetantes.	AcuTrace® : Consulte o Manual do utilizador do trophon EPR/trophon2 e as instruções no respectivo ecrã para activar a Tecnologia AcuTrace. Quantidade: 300 por conjunto Tempo de armazenamento/Prazo de validade: • Ver prazo de validade na embalagem. • Eliminar qualquer Indicador Químico não utilizado após o prazo de validade. Precauções gerais: • Não destinado a ser utilizado com outros processos de HLD. • Deveram-se usar luvas ao retirar o Indicador Químico da câmara. • Eliminar o Indicador Químico usado/exposto – não armazenar para referência futura. • Não utilizar após o prazo de validade indicado na embalagem. • Informações de transporte: não restrito. • O Indicador Químico trophon NÃO é um produto perigoso de acordo com a Norma de Comunicação de Perigos 29 CFR 1910.1200 da OSHA (Agência para a Segurança e Saúde no Trabalho). • Eliminar a embalagem do Indicador Químico depois de vazia.

2. Se o AcuTrace estiver activado, registre a Zona RFID AcuTrace na embalagem do Indicador Químico quando for utilizado um novo conjunto (Figura 1).
2. Retire o Indicador Químico trophon, pressionando-o para fora da folha perfurada (Figura 2) e volte a fechar a embalagem.
 - * Certifique-se de que o Indicador Químico está **VERMELHO**.
3. Coloque o Indicador Químico (**com o lado vermelho para cima**) no suporte localizado na parte inferior da porta da câmara (Figura 3).
4. Depois de carregar a sonda de ultra-sons, feche a porta da câmara e siga as mensagens no ecrã e as instruções do **Manual do utilizador do trophon EPR/trophon2** para iniciar o ciclo HLD.

5. Quando o ciclo HLD estiver concluído, retire o Indicador Químico do tropon EPR/tropon2 utilizando luvas.

6. Observe o Indicador Químico relativamente à mudança de cor e compare com a **Tabela de Avaliação da Cor** (ver embalagem). O resultado do Indicador e a mensagem no ecrã do tropon EPR/tropon2 devem ser interpretados conjuntamente. Consulte mais instruções na Tabela 1.

7. Elimine o Indicador Químico usado.

Após a exposição ao processo HLD do trophon EPR/trophon2, o Indicador Químico trophon muda de cor, indicando que o ciclo passou ou falhou:

Cor do Indicador	Mensagem no Etiqueta	Processo Passou/Falhou	Instruções
Mais amarelo do que a CME	Ciclo HLD Completo	Passou	Passou: - Use luvas e elimine o Indicador Químico usado. - Limpe a sonda com um pano de microfibras seco, limpo e destinado a uma única utilização. - A sonda está pronta para ser utilizada ou armazenada.
Mais amarelo do que a CME	Ciclo HLD Falhou	Falhou	Falhou: - Use luvas e elimine o Indicador Químico usado. - Insira o novo Indicador Químico. - Repita o processo HLD do trophor EPR/trophon2.
CME ou mais vermelho	Ciclo HLD Completo	Falhou	
CME ou mais vermelho	Ciclo HLD Falhou	Falhou	

trophon® Chemical Indicator er en kvalitativ kemisk indikator, som er udviklet til at overvåge MEC (Minimum Effective Concentration, minimal effektiv koncentration) for desinfektionsmidlet i HLD-processen (High Level Disinfection, højniveauendesinficering) i trophon® EPR/trophon®2. Brug kun dette produkt sammen med en trophon EPR/trophon2. Læs brugervejledningen til trophon EPR/trophon2 for at få vigtig information og oplysninger om advarsler, før du bruger trophon EPR/trophon2 og den kemiske indikator.

Vigtig information	
Brug kun skemaet til MEC-farvevurdering med det medfølgende parti af kemiske indikatorer. Brugsfrekvens: Brug én kemisk indikator med hver trophon EPR/trophon2 HLD-cyklus. MEC: Den kemiske indikator skal bestå MEC-testen for at være effektiv. Se beståelseskriterierne i skemaet til farvevurdering på emballagen. Beståelseskriterium: Hver HLD cyklus er KUN bestået, når BÅDE: • Farven på den kemiske indikator ligger indenfor beståelseskriteriet, som er specificeret på skemaet til farvevurdering (se emballagen) - OG • trophon EPR/trophon2 indikere, at cykllussen er fuldført. Opbevaring: • Opbevares ved stuetemperatur 15°C – 30°C. • Opbevares på et tørt og rent sted, væk fra direkte varme og UV-lys. • Må ikke opbevares i nærheden af eller udsættes for kemikalier som f.eks. steriliseringsmidler, baser, syrer, blegemidler og andre desinfektionsmidler.	AcuTrace® : Se brugervejledningen til trophon EPR/trophon2 og vejledningen for skærmen for at aktivere AcuTrace-teknologien. Antal: 300 pr. pakke Holdsærde udløbsdato: • Se udløbsdatoen på emballagen. • Ubrugte kemiske indikatorer skal kasseres efter udløbsdatoen. Generelle forholdsregler: • Ikke ør berøget til brug sammen med andre HLD-processer. • Bær handsker, når den kemiske indikator fjernes fra kammeret. • En brugt ør eksponeret kemisk indikator skal kasseres – må ikke opbevares til senere brug. • Den kemiske indikator må ikke bruges efter udløbsdatoen, ør der vist på emballagen. • Forsendelsesinformation: Ikke begrænset. • trophon Kemisk indikator ør IKKE et farligt produkt i henhold til OSHA-Hazard Communication Standard 29 CFR 1910.1200. • Embalagen til den kemiske indikator skal kasseres, når den ør tom.

1. Hvis AcuTrace er aktiveret, skal du scanne AcuTrace RFID-zonen på den kemiske indikator, når en ny pakke bruges (Figur 1).
2. En tropon Kemisk indikator fjernes ved at trykke den ud af det perforerede ark (Figur 2) og lukke emballagen igen.
 - Kontroller, at den kemiske indikators farve er **RØD**.

3. Anbring den kemiske indikator (**rød side opad**) i holderen, der findes i bunden af kammerets dør (figur 3).
4. Efter indføring af ultralydssonden skal du lukke kammerets dør og følge meddelelserne på skærmen og **brugervejledningen til trophon EPR/trophon2** for at starte HLD-cykllusen.
5. Når HLD-cykllusen er fuldført, skal du tage handsker på og fjerne den kemiske indikator fra trophon EPR/trophon2.
6. Efter den kemiske indikator for farveændringer, og kontroller dette mod **skemaet til farvevurdering** (se emballagen). Resultatet fra den kemiske indikator og meddelelsen på skærmen på trophon EPR/trophon2 skal fortolkes i forhold til hinanden. Se Tabel 1 for yderligere vejledning.

Efter eksponering mod trophon EPR/trophon2 HLD-processen skifter trophon Kemisk indikator farve, som angiver en bestået eller ikke-bestået cyklus:

Indikatorens farve	Skærmmeddelelse	Bestået/ikke bestået proces	Vejledning
Mere gul end MEC	HLD-cyklus fuldført	✓ Bestået	Bestået: • Tag handsker på, og kassér den brugte kemiske indikator. • Efter sonden med en tør, ren, fugtlig engangsklud. • Sonden er nu klar til brug eller opbevaring.
Mere gul end MEC	HLD-cyklus mislykket	✗ Ikke bestået	
MEC eller mere rød	HLD-cyklus fuldført	✗ Ikke bestået	Ikke bestået: • Tag handsker på, og kassér den brugte kemiske indikator. • Indsæt en ny kemisk indikator. • Gentag trophon EPR/trophon2 HLD-processen.
MEC eller mere rød	HLD-cyklus mislykket	✗ Ikke bestået	

본 trophon® 화학 반응지는 trophon® EPR / trophon®2에 의한 소독 과정에서 고수준 소독약(HLD)의 최소유효농도(MEC)를 파악하기 위해 고안된 정성분석 화학 반응지입니다. 이 제품은 trophon EPR / trophon2에만 사용하십시오. trophon EPR / trophon2와 화학 반응지를 사용하기 전에 trophon EPR / trophon2 사용설명서를 읽고 중요 정보 및 경고 사항을 숙지하십시오.

최소 유효농도(MEC)	중요한 정보
최소 유효농도(MEC) : 핵심은 내포된 화학 반응지에 포함된 색상 평가 지표를 참고하십시오. 사용 방법 : 각 trophion EPR / trophion2 고수준 소득액 (HLD) 사일에 하나의 화학 반응지를 사용하십시오.	AcuTrace® : AcuTrace 기술을 사용하려면 trophion EPR / trophion2 사용설명서 및 뒷면지침을 참조하십시오.
최소 유효농도(MEC) : 화학 반응지의 색상이 최소 유효농도(MEC)를 통과하여 소득이 제대로 된 것입니다. 합격과 불합격 기준을 따라된 상위 위치의 색상 평가 지표를 참조하십시오.	수량 : 백당 300개
합격 기준 : 각 고수준 소득 (HLD) 사일에는 다음 두 조건을 모두 충족시킨 경우에만 성공합니다:	저장 수명/유효기간 : - 유효기간은 90일입니다. - 유효기간이 지나면 미사용 화학 반응지는 폐기하십시오.
화학 반응지 색상이 색상 평가 지점(상자 좌표)의 합격 기준에 도달해야 합니다.	일련 주의사항 : - 다음 고수준 소득 (HLD) 과정에서 사용하지 않습니다. - 형제에 화학 반응지 제공 - 사용/손실된 화학 반응지는 폐기하십시오 - 추후를 위한 보관 금지. - 포장에는 명시된 유효 기간 이후에는 사용을 하지 마십시오.
고리 : trophion EPR과 해당 사일이 완료되었음을 표시해야 합니다.	폐기 방법 : - 화학 반응지는 OSHA Hazard Communication Section 2910.1200에 따른 위험한 물질에 속합니다. - 화학 반응지 사기 버퍼 지역으로 폐기하십시오.
보관 : - 실온(15°C - 30°C)에 보관하십시오. - 건조하고 청결한 환경에서 직사광선과 자외선을 피해 보관하십시오. - 습윤, 세, 산, 염기, 폭발적, 소득액에 노출시키거나 이들을 근접하여 보관하지 마십시오.	

2. 1개의 trophon 화학 반응지를 절취선이 있는 시트(그림 2)로부터 눌러 꺼낸 다음 상자를 다시 닫으십시오.

3. 화학 반응지 색상이 **빨간색**인 지 확인하십시오.

4. 화학 반응지 색상이 **빨간**으로 **바로** 바뀌어 가는지? 정비 배덕 (그림 3)의 홀더에 놓으십시오.

5. 소용량 프로브를 넣을 후 정밀한 값을 얻고 배덕의 **triphon EPR / triphon2** 사용자 설명서 지침에 따라 구조 손 (HDL) 주기를 시작하십시오.

6. HDL 시퀀싱을 완료한 후 정밀한 값을 얻고 triphon EPR / triphon2에 대한 화학 반응지 색상이 **빨간**이 되도록 화학 반응지 색상을 변경하십시오.

7. 화학 반응지 색상이 **빨간** 색상 **타이트**(상자)와 대조하여 확인하십시오. 화학 반응지 결과와 triphon EPR / triphon2 화면 배치를 함께 비교하여서 해석해야 합니다. 추가 내용은 E1을 참조하십시오.

8. 시료와 화학 반응지는 폐기하십시오.

trophon EPR / trophon2 소독(HLD) 과정을 거친 trophon 화학 반응지는 다음과 같이 색상이 변화해 소독 사이클의 합격 또는 불합격 여부를 알려 줍니다.

반응성 색상	확인 메시지	소득 합격/불합격	지침
최소유용농도 보다 더 높음	고수준 소득 (HLD) 사이클 완료	합격	합격 - 장기를 착용하고 고 사용된 화학 반응지를 폐기하십시오. - 깨끗한 마른 장비와 싸워나쁜 천으로 프로브를 닦으십시오. - 이제 프로브를 사용하여 보낼 수 있습니다.
최소유용농도 보다 더 낮음	고수준 소득 (HLD) 사이클 실패	불합격	불합격 - 장기를 착용하고 고 사용된 화학 반응지를 폐기하십시오. - 새로운 화학 반응지를 삽입하십시오.
최소유용농도이거나 더 높음	고수준 소득 (HLD) 사이클 완료	불합격	불합격 tropon EPR / tropon2 소득 (HLD) 과정을 반복하십시오.
최소유용농도이거나 더 높음	고수준 소득 (HLD) 사이클 실패	불합격	불합격

trupon® Chemical Indicator on kvalitatiivinen kemiallinen indikaattori, jolla valvotaan desinfiointiaineen pientä tehokasta pitoisuutta (MEC) korkean tason trupon®EPR / trupon®2 desinfiointiprosessissa (HLD). Käytä tätä tuotetta vain trupon EPR/trupon2 -laitteen kanssa. Lue ennen trupon EPR / trupon2 -laitteen käyttöä ja kemiallisen indikaattorin käyttöä trupon EPR / trupon2 -laitteen käyttöohje, jossa on tärkeitä tietoja ja varoituksia.

Tärkeistä tiedoista	
Käytä pienimmän tehokkaan pitoisuuden värinärviointikaaviota vain sen mukana tuullen kemiallisten indikaattoreiden erän kanssa.	AcuTrace® : Kato trophon EPR / trophon2 -laitteen käyttöohjeesta ja näytöllä näkyvistä ohjeista, kuinka AcuTrace-tekniologia otetaan käyttöön.
Käyttötiehyt: Käytä yksi kemiallinen indikaattori jokaista korkean tason trophon EPR/ trophon2 -desinfiointijaksoa kohden.	Määrä: 300 kpl/pakkaus
Pienin tehokas pitoisuus: Jotta kemiallinen indikaattori antaisi positiivisen tuloksen, sen on täytettävä pienimmän tehokkaan pitoisuuden kriteeri. Kato onnistumis- ja epäonnistumiskriteerit pakkauksessa olevasta värinärviointikaaviosta.	Varastointiaika/viimeinen käyttökäsjänkohta: • Kato viimeinen käyttökäsjänkohta pakkauksessa, • Hävity jäljellä olevat käyttämättömät kemialliset indikaattorit viimeisen käyttökäsjänkohdan umpeuduttua.
Onnistumiskriteerit: Korkean tason desinfiointijakson on onnistunut VAIN, kun MOLEMMAT seuraavista ehdoista täyttyvät: • kemiallinen indikaattorin väri täyttää onnistumiskriteerin värinärviointikaavion mukaisesti (ks. pakkauskashti) JA • trophon EPR / trophon2 -laitte ilmaisee, että desinfiointijakso on suoritettu.	Yleisiä huomioitavia seikkoja: • Tuote ei ole tarkoitettu käytettäväksi missään muussa korkean tason desinfiointiprosessissa, • Käytä suojakäsineitä, kun otat kemiallinen indikaattorit pois laitteen kammiosta, • Hetä käyttöä/jäljedesinfiointivaiheisiin läpikäynyt kemiallinen indikaattori pois – älä säilytä sitä myöhemmä käyttöä varten.
Säilytys: • Säilytettävä huonepömpölässä 15–30 °C. • Säilytettävä kuivassa ja pöytäsuassa ympäristössä suoraalta lämmiltä ja UV-säteilyltä suojattuna. • Älä säilytä tuotetta kemiallisten aineiden, kuten sterilointiaineiden, happojen, emästen, valkaisuainesten tai muiden desinfiointiaineiden läheisyydessä äläkä aista tuotetta sekoitella.	• Älä käytä kemiallisa indikaattoria, jonka pakkauksessa näkyvä viimeinen käyttökäsjänkohta on umpeutunut. • Kuljetusta koskevat tiedot: Ei rajoituksia. • Trophon Chemical Indicator EI ole vaarallinen tuote yhdysvaltalaisen tuotetervetä ja -turvallisuutta koskevan OSHA-standardin 29 CFR 1910.1200 mukaisesti. • Hävity kemiallinen indikaattorin pakkaus, kun se on tyhjä.

1. Jos AcuTrace on käytössä, skannaa kemiallisen indikaattorin pakkauksesta AcuTrace RFID -alue, kun otat uuden pakkauksen käyttöön (kuva 1).
2. Irrota yksi trophon Chemical Indicator painamalla se ulos perforoidusta liuskasta (kuva 2) ja sulje pakkaus uudelleen.

- Varmista, että kemiallinen indikaattori on väriltään **PUNAINEN**.
Kemiallinen indikaattori (**puna**inen pöytä) **yöspäin**, kammon lukun alueunassa olevaan pidikkeeseen (kuva 3).
Kun olet laittanut uralasin pöytään kammoon, sulje kammon lukkuja ja noudata näytöllä ja **traphon EPR / traphon2 -laitteen käyttöohjeessa** olevia ohjeita aloittaaksesi korkean taajuuksisen desinfiointitason.
- Kun korkean taajuuksisen desinfiointitasko on päättynyt, laita käsiliisi suojakäsineet ja ota pois kemiallinen indikaattori traphon EPR / traphon2 -laitteesta.
Tarkasta silmänsääläriestit, onko kemiallinen indikaattori värin muuttunut ja vahvista asi vertaamalla väniä värilaudan **traphon2 -laitteen** (ks. pakkausseloste), Kemiallinen indikaattori värin tulisi olla traphon EPR / traphon2 -näytön viestiä on tulkituttava kumpainkin väriä. Katso tarkempia ohjeita **taulukosta 1**.

Korkean tason trophon EPR / trophon2 -desinfointiprosessin seurauksena trophon Chemical Indicator muuttua värään sen mukaan, onko desinfointi onnistunut vai epäonnistunut:

Indikaattorin väri	Näytön viesti	Prosessin onnistuminen/ epäonnistuminen	Ohjeet
Keltaisempi kuin pienin tehokas pitoisuus	Korkean tason desinfiointijakso suoritettu	✓ Onnistunut	Onnistunut: • Käytä suojakäsineitä ja heitä kemiallinen indikaattori pois. • Pyyhi ultraäänialturiin kuivalle, puhtaalle, kertakäyttöisellä liinalla, josta ei irtoa ruukkaa. • Alturi on nyt valmis käytettäväksi tai säilytettäväksi.
Keltaisempi kuin pienin tehokas pitoisuus	Korkean tason desinfiointijakso epäonnistui	✗ Epäonnistunut	Epäonnistunut: • Käytä suojakäsineitä ja heitä käytetty kemiallinen indikaattori pois. • Laita paikalleen uusi kemiallinen indikaattori. • Suorita korkean tason trophon EPR / trophon 2 -desinfiointijakso uudelleen.
Pienin tehokas pitoisuus tai punaisempi	Korkean tason desinfiointijakso suoritettu	✗ Epäonnistunut	
Pienin tehokas pitoisuus tai punaisempi	Korkean tason desinfiointijakso epäonnistui	✗ Epäonnistunut	